

ექსტრადიციის შესახებ ევროპული კონვენციის დამატებითი ოქმი

სტრასბურგი, 15.X.1975

ამ ოქმის ხელმძღვანელი ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები,

ითვალისწინებენ რა, 1957 წლის 13 დეკემბერს პარიზში ხელმოსაწერად გახსნილი ექსტრადიციის შესახებ ევროპული კონვენციის (შემდგომში “კონვენცია”), დებულებებს და კერძოდ მის მე-3 და მე-9 მუხლებს;

ითვალისწინებენ რა, რომ სასურველია ამ მუხლების შევსება ჰუმანურობისა და ფიზიკური პირების დაცვის გაძლიერების თვალსაზრისით,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

თავი I

მუხლი - 1

კონვენციის მე-3 მუხლის გამოყენებისას, პოლიტიკური დანაშაულებები არ მოიცავენ შემდეგს:

- ა) კაცობრიობის წინააღმდეგ ჩადენილ დანაშაულებს, რომლებიც განსაზღვრულნი არიან გაერთიანებული ერების გენერალური ასამბლეის მიერ 1948 წლის 9 დეკემბერს მიღებული გენოციდის პრევენციისა და დასჯის კონვენციით;
- ბ) დარღვევებს, რომლებიც განსაზღვრული არიან ველზე დაჭრილი და ავადმყოფი შეიარაღებული ძალების წევრების პირობების გაუმჯობესების შესახებ 1949 წლის უნევის კონვენციის 50-ე მუხლში; ღია ზღვაში შეიარაღებული ძალების დაჭრილი, ავადმყოფი და გემზე კატასტროფაგანცდილი წევრების პირობების გაუმჯობესების შესახებ 1949 წლის უნევის კონვენციის 130-ე მუხლში, და ომის დროს სამოქალაქო მოსახლეობის დაცვის შესახებ 1949 წლის უნევის კონვენციის 147-ე მუხლში;
- გ) ომის კანონების ნებისმიერ შედარებით დარღვევას, რომელსაც ადგილი ექნება ამ ოქმის ძალაში შესვლის დროს და ომის ჩვეულებების დარღვევას, რომლებსაც ადგილი ექნება იმ დროს, როდესაც ისინი არ იქნებიან განსაზღვრულნი უნევის კონვენციითაა შემოსენებული დებულებებით.

თავი II

მუხლი - 2

კონვენციის მე-9 მუხლს დაემატოს ქვემოთ მოცემული ტექსტი: კონვენციის თავდაპირველი მე-9 მუხლი გახდება 1-ლი პუნქტი, ხოლო ქვემოთ დებულებები შესაბამისად გახდებიან მე-2, მე-3 და მე-4 პუნქტები.

“2. არ დაიშვება იმ პირის გადაცემა, რომლის წინააღმდეგაც მესამე სახელმწიფოს სასამართლოში, რომელიც წარმოადგენს ამ კონვენციის ხელმძღვანელ მხარეს, გამოტანილია საბოლოო სასამართლო გადაწყვეტილება იმ დანაშაულის ან დანაშაულების ჩადენისათვის, რისთვისაც შესაბამისი თხოვნა იქნა გაკეთებული ექსტრადიციის თაობაზე;

- ა) თუ შემოსენებული სასამართლო გადაწყვეტილებით პირი გამართლებულ იქნა;

ბ) თუ პატიმრობის ვადა ან სხვა სასჯელი, რომელიც მას შეეფარდა

i. იქნა მთლიანად აღსრულებული;

ii. მთლიანად ან ის ნაწილი, რომელიც არ იქნა აღსრულებული, დაექვემდებარა შეწყვეტას ან ამნისტიას;

გ) თუკი სასამართლომ გამოიტანა გამამტყუნებელი განაჩენი სანქციის ვარეშე.

3. ამასთან, მე-2 პუნქტით განსაზღვრულ შემთხვევებში ექსტრადიცია განხორციელდება:

ა) თუ დანაშაული, რომლის გამოც გამოტანილი იქნა განაჩენი, ჩადენილ იქნა ამ პირის, დაწესებულებების ან რაიმე სხვა ობიექტის მიმართ, რომელსაც აქვს საზოგადოებრივი სტატუსი თხოვნის გამგზავნის სახელმწიფოში;

ბ) თუ პირს, რომლის წინააღმდეგაც მიღებული იქნა გადაწყვეტილება, თავად აქვს საზოგადოებრივი სტატუსი თხოვნის გამგზავნის სახელმწიფოში;

გ) თუკი დანაშაული, რომლისთვისაც იქნა გამოტანილი სასამართლო გადაწყვეტილება, ნაწილობრივ ან მთლიანად ჩადენილია თხოვნის გამგზავნის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე ან იმ ტერიტორიაზე, რომელიც განიხილება ამ სახელმწიფოს ტერიტორიად.

4. მე-2 და მე-3 პუნქტების დებულებები ხელს არ შეუშლიან უფრო ფართო შიდასამართლებრივ დებულებების გამოყენებას რომლებიც ენებთან ne bis in idem ძალას უცხოეთის სასამართლოების გადაწყვეტილებების მიმართ.

თავი III

მუხლი - 3

1. ეს ოქმი ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს იმ წევრი სახელმწიფოებისათვის, რომლებმაც ხელი მოაწერეს კონვენციას. იგი ექვემდებარება რატიფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას. სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელების შესანახად ბარდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს.

2. ოქმი ძალაში შედის მესამე სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

3. იმ ხელმოწერს სახელმწიფოს მიმართ, რომელიც შემდგომში მოახდენს რატიფიცირებას, დამტკიცებას ან მიღებას, ოქმი ძალაში შედის მისი სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

4. ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოს არ შეუძლია, ამ ოქმის რატიფიცირება, მიღება ან დამტკიცება, კონვენციის მანამდე ან პარალელურად რატიფიცირების ვარეშე.

მუხლი - 4

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელიც მიუერთდა კონვენციას, შეუძლია მიუერთდეს ამ ოქმს მისი ძალაში შესვლის შემდეგ.

2. ამგვარი მიერთება ძალაში შედის ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

მუხლი - 5

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს ხელმოწერის, ან მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს, შეუძლია განსაზღვროს ის ტერიტორია ან ტერიტორიები, რომელთა მიმართაც მოხდება ამ ოქმის გამოყენება.

2. ნებისმიერ სახელმწიფოს, მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს ან მოგვიანებით, ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივნის სახელზე დეკლარაციის გაგზავნის გზით, შეუძლია გააგრძელოს ამ ოქმის გამოყენება დეკლარაციაში მითითებულ ნებისმიერ სხვა ტერიტორიაზე ან ტერიტორიებზე, რომელთა საერთაშორისო ურთიერთობებზეც იგი პასუხს აგებს და ვისი სახელითაც იგი უფლებამოსილია აიღოს ვალდებულებანი.

3. წინა პუნქტის დებულებების შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი დეკლარაცია, ამ დეკლარაციაში მითითებული ნებისმიერი ტერიტორიის მიმართ შეიძლება უკან იქნას გამოთხოვილი ამ ოქმის მე-8 მუხლის დებულებების შესაბამისად.

მუხლი - 6

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს, ხელმოწერის ან მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს, შეუძლია განაცხადოს, რომ არ მიიღებს I ან II თავიდან ერთ-ერთს.

2. ნებისმიერ ხელსეკვერელ მხარეს შეუძლია უკან გამოთხოვოს წინა პუნქტის შესაბამისად გაკეთებული დეკლარაცია, ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივნისათვის დეკლარაციის გაგზავნის გზით, რომელიც ძალაში შედის მისი მიღების თარიღიდან.

3. დაუშვებელია დათქმების გაკეთება ამ ოქმის დებულებების მიმართ.

მუხლი - 7

ევროპის საბჭოს დამნაშავეობის პრობლემების ევროპული კომიტეტი ინფორმირებული იქნება ამ ოქმის გამოყენებასთან დაკავშირებით და საჭიროების შემთხვევაში, ხელს შეუწყობს იმ სიძნელეების მეგობრულ მოგვარებას, რომლებიც შეიძლება წარმოიქმნან ოქმის განხორციელებისას.

მუხლი - 8

1. ნებისმიერ ხელსეკვერელ მხარეს შეუძლია დენონსაცია გაუკეთოს ამ ოქმს, იმ ზომით, რითაც იგი მას ენება, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე შეტყობინების გაგზავნის საშუალებით.

2. ამგვარი დენონსაცია ძალაში შედის გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღების თარიღიდან ექვსი თვის შემდეგ.

3. კონვენციის დენონსაცია ავტომატურად იწვევს ამ ოქმის დენონსაციას.

მუხლი - 9

ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი ევროპის საბჭოს წევრებს და ყველა იმ სახელმწიფოს მთავრობას, რომელიც მიუერთდება ამ კონვენციას აცნობებს:

- ა) ნებისმიერი ხელმოწერის შესახებ;
- ბ) ნებისმიერი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების შესახებ;
- გ) მე-3 მუხლის შესაბამისად ამ ოქმის ძალაში შესვლის ნებისმიერი თარიღის შესახებ;
- დ) მე-5 მუხლის დებულებების შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი დეკლარაციის და ამგვარი დეკლარაციის უკან გამოთხოვის შესახებ;
- ე) მე-6 მუხლის 1-ლი პუნქტის დებულებების შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი დეკლარაციის შესახებ;

ვ) მე-6 მუხლის მე-2 პუნქტის დებულებების შესაბამისად დეკლარაციების უკან გამოთხოვის შესახებ;

ზ) მე-8 მუხლის დებულებების შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი შეტყობინებისა და დენონსაციის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ.

ამის დასტურად ქვემოთ ხელმომწერებმა, რომლებიც სათანადოდ იყვნენ რწმუნებულნი, ხელი მოაწერეს ამ ოქმს.

შესრულებულია სტრასბურგში 1975 წლის ოქტომბრის მე-15 დღეს ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე; ორივე ტექსტი არის თანაბრად აუთენტური, შედგენილი თითო ეგზემპლარად, რიგელიც ინახება ევროპის საბჭოს არქივებში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს თითოეულ ხელმომწერ და მიერთებულ სახელმწიფოს.